

考研英语：翻译长句有规律 PDF转换可能丢失图片或格式，
建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/259/2021_2022__E8_80_83_E7_A0_94_E8_8B_B1_E8_c73_259206.htm

翻译长句有规律可循

“除了在做完型填空中有以上技巧外，翻译长句也是有规律可循。”万学海文的曹晓玮老师补充说：“翻译部分由一

篇400字左右的文章组成，其中划出5个句子，要求考生在30分钟内译完。作好翻译，有三个步骤：第一，正确理解原文

；第二用地道的译入语表达原文；第三，对译文进行修改润色。通过近几年的考试，我们可以看出考题中出现的文章，

大多数都是有关政治、经济、文化、教育、科普以及社会生活等方面的内容，难度比较高。这些文章的文体又多是议论文、说明文。而从具体要求翻译的句子来看，长难句占多数

，不过也有一些虽然不长，但是包含一些比较难理解的词汇和结构的句子。”针对以上特点，曹晓玮老师总结道，一个完整的翻译过程应是这样的：

1.略读全文，从整体上把握整篇文章。2.分析所要求翻译的部分，弄清句子结构，先找出句子的主干，明确代词所指代的意思，再分析是否存在省略，主从关系如何等等。3.进一步细化，分析词汇及惯用语，明确句子的整体意思及其在上下文中所处的地位。4.用自己的话把作者的意思翻译出来，这一点对汉语的功底要求比较高，并要注意英汉两种语言的差异。对于简单一些的句子尽可能直译，而实在难度较大的则直译和意译结合。5.从某种意义上来说，复查和翻译过程一样重要。首先要检查译文准确程度。其次，要查看词句上有没有自己的主观增减。再有就是要注意细节，如数字、日期、年份有无译错。相关链接完

型填空技巧多 “除了阅读以外，完型填空选择题要求考生既要有扎实的语法知识基础和丰富的词汇量，又要有较强的阅读能力。”曹晓玮老师介绍，对于完型填空考生可以运用以下几种方法：

- 1.无关词排除法 完型文章一般都有非常明确的中心主线，且整个文章很紧凑，就是紧紧围绕着中心主线展开。因此一些看上去明显和文章主题与中心主线毫无关系的选项基本上可以排除在正确答案之外。
- 2.同现 同现是一种词汇的衔接手段。完型文章由于常常有明确的中心主线，所以作者往往会使用一些重点词汇围绕着中心主线贯穿全文。同现实际上就是一组具有相同倾向性的词语，这些词语所表现的倾向性往往与中心主线中的导向一致，或者说这些同现词语的任务就是对文章的导向进行展开支持。因此，文章的整体导向这个已知线索可以成为解出这些同现词语的关键信息。
- 3.复现 复现是完型文章中词汇的另一种衔接手段，即表达相同意思的词汇在文章的不同地方出现。复现可以是相同的词重复出现，也可以是用不同的词表达相同的意思。复现的解题意义在于：如果判断出一个未知填空与上下文的那些已知词汇有复现关系，只要从选项中选出与那些词汇意义相同的就是正确答案。
- 4.关联 关联是完型文章中经常出现的一种结构，即将两个或两个以上的同类别词语，比如两个动词、两个形容词以连续排比的结构出现。在这种情况下，两个关联词汇在句子中的语法地位一样，且常常起一样的语法作用，之间又明显具有某种逻辑关系。关联的解题意义在于：出题人一般会将一个关联词语设置成已知信息，另一个是未知的，这样那个已知的词语便成为破解未知词语的关键线索。
- 5.时间线索 完型文章中出现的时间信息一般都是非常有用的

线索，因为只要通过分析这些时间线索就可以很快把握与这些时间线索联系在一起的信息之间的关系。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com